

# E4 - Hardboiled Dogezaland

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:05] N**

There I was, in the library, after school.

**SIGN** Murakami Sanami

**SIGN** Birthday: June 27

**SIGN** Sign: Cancer

**SIGN** Height: 155cm

**SIGN** Weight: 52kg

**SIGN** Blood type: O

**[00:08] N**

Alone, with a bookworm girl whose  
face glowed orange in the sunset.

**[00:10] N**

I must grovel.

**[00:13] N**

I understand it is crude and inappropriate.

**[00:15] N**

And yet, I groveled.

**[00:17] N**

It was fate.

**[00:20] Doge**

This book was great.

**[00:22] Murakami**

I'm glad I recommended it.

**[00:24] N**

She smiled, as she gave a bashful smile.

**[00:27] Doge**

It's a quiet day.

**[00:28] Doge**

And the sunset is beautiful.

**[00:30] Doge**

Like the evening in "My Name is Aram."

**[00:33] Murakami**

William Saroyan's magnum opus.

**[00:36] N**

She blushed ever so slightly,

her doe eyes gleaming.

**[00:40] N**

Sanami gazed at me.

**[00:43] Murakami**

I'm sorry, I...

**[00:45] Doge**

What's the matter?

**[00:46] Doge**

You look to me as Juliet looks to Romeo.

**[00:50] Murakami**

N-No, I...

**[00:52] Murakami**

This is embarrassing.

**[00:53] N**

Like a damsel in love,

Sanami was, and precious.

**[00:57] N**

And her chest was so very full.

**[00:58] N**

I could not help but be captivated.

**[01:01] Doge**

You don't have to be so shy.

**[01:03] Murakami**

S-Senpai, please don't stare at me like that.

**[01:07] ---**

**[01:07] ---**

**[01:08] Doge**

Show me your boobs.

**[01:10] Doge**

Show me your boobs, please!

**[01:12] Doge**

I'm begging you!

**[01:13] N**

Sanami was struck by a

brief wave of dizziness.

**[01:16] N**

But I must not relent in my groveling.

**[01:20] Murakami**

My boobs?

**[01:21] Murakami**

What the heck?

**[01:22] Murakami**

Y-You're groveling! Why?

**[01:25] Doge**

I *must* bear

**[01:26] Doge**

witness

**[01:27] Doge**

to your

**[01:27] Doge**

bountiful bosom!

**[01:28] Murakami**

Th-These aren't boobs!

**[01:31] Murakami**

This is just blubber!

**[01:32] Murakami**

Excess fat!

**[01:34] N**

(Sanami is sent into a daze  
by the embarrassment.)

**[01:36] N**

(My confidence grew stronger as I persisted.)

**[01:40] Doge**

Sorry, uh,

**[01:41] Doge**

can I see them again?

**[01:42] Murakami**

See?

**[01:44] Doge**

Wait, no, where?

**[01:45] Doge**

Can you stand straighter?

**[01:46] Murakami**

See? Look.

**[01:48] Murakami**

These aren't boobs.

**[01:50] ---**

Hmm?

**[01:51] Doge**

That's so weird, I can't see them.

**[01:52] ---**

What's going on?

**[01:53] Murakami**

Look!

**[01:54] Murakami**

Look!

**[01:54] Murakami**

Look!

**[01:56] Doge**

Huh?!

**[01:57] Doge**

Where?!

**[01:58] ---**

What?!

**[01:58] Doge**

Where are they?

**[01:59] Murakami**

See? They're just lumps of meat!

**[02:01] ---**

What?

**[02:01] ---**

What?!

**[02:02] Murakami**

Okay?

**[02:04] ---**

Oh!

**[02:04] Doge**

Oh, that?

**[02:05] Doge**

Is that it?

**[02:06] Murakami**

I told you there's no  
point in looking at them!

**[02:08] Doge**

I think I kinda saw them.

**[02:11] Murakami**

Look!

**[02:14] Murakami**

You tricked me?

**[02:16] Murakami**

Well?

**[02:18] Doge**

They're beautiful.

**[03:20] Murakami**

Do you like literature?

**SIGN** End card: Kaisen Chuui

**SIGN** Check us out again

**[03:21] Murakami**

I love Haruki-san.

**[03:23] Murakami**

They say his work is complicated,

**[03:25] Murakami**

but to me, trying to understand  
it is part of the fun.

---

Revision #1

Created 2024-02-08 09:48:03 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 09:48:03 UTC by whimsee